

درباره اثر

کلودت کورنر در مؤسسه زبان‌های دوم دانشگاه اتاوا عضو هیئت علمی گروه زبان فرانسوی بوده است. کتاب *مهارت خواندن* یکی از آثار او در زمینه آموزش زبان‌های خارجی است. این کتاب جایگاه خواندن را در جریان‌های متدولوژیک گوناگون، در گذشته و حال، بررسی و تحلیل می‌کند و با پرداختن به خواننده، متن و کنش متقابل بین این دو عنصر، زمینه‌های مناسبی را برای عملیات آموزشی پیشنهاد می‌کند. مطالعات صورت گرفته درباره کنش متقابل خواننده و متن در مدل‌های گوناگون خواندن، که دشن (۱۹۸۸) و موآران (۱۹۷۹) عرضه کرده‌اند، نشان داده شده است. پژوهش‌های انجام شده روی متن به زمینه‌های گوناگونی مربوط می‌شوند، از جمله فرمول‌های خوانایی، ساختار متنی، مطالعات بافتی و نیز مطالعات معنایی؛ مطالعات صورت گرفته درباره خواننده نیز جنبه‌های گوناگونی را دربر می‌گیرند، از جمله ادراک بصری، سازمان‌دهی حافظه، پردازش اطلاعات، مدل‌های فرایند خواندن و نیز مهارت‌ها و استراتژی‌های خواننده خوب.

کتاب *مهارت خواندن* به استادان اکنون و آینده زبان‌ها، به ویژه زبان فرانسوی به عنوان زبان دوم، اختصاص دارد و با زبانی روشن و قابل فهم به بررسی پژوهش‌ها درباره توانایی خواندن و روش آموزش خواندن می‌پردازد. همچنین، این اثر امکان ارتباط بین نظریه و کاربردهای عملی را نیز در کلاس فراهم می‌آورد.

سپاسگزاری

در نخستین سطرهای این اثر، از افرادی که به من کمک کرده‌اند متشکرم، تمام افرادی که بدون آنها این کار امکان‌پذیر نبود. سپاس از پاتریسیا ریموند و رنه گادبوت. لوسین کوربن را نیز فراموش نخواهم کرد که کار حروف چینی را تقبل کرد و کمکش برای من بسیار مؤثر بود. همچنین، باید از ریموند لوبلان بابت به عهده گرفتن بازخوانی متن و دادن چند پیشنهاد تشکر ویژه کنم. و در نهایت از مونیك دوپلانتی و کلود ژرمن برای مشاوره‌های ارزشمندشان در سراسر کتاب بی‌نهایت سپاسگزارم.

پیشگفتار

خواندن فعالیتی بسیار پیچیده و نیازمند برقراری ارتباط بین خواننده و متن است، پس میان خواننده و متن تأثیری متقابل وجود دارد. نویسنده این کتاب، خانم کلودت کورنر، استاد دانشگاه اوتاوا در رشته زبان فرانسه به عنوان زبان دوم، ما را دعوت می‌کند تا وجوه گوناگون این پیچیدگی را بررسی کنیم. در کتابی که او نوشته است، نخستین بار، خواندن در آموزش زبان دوم یا زبان خارجی و به ویژه زبان فرانسوی مورد بحث قرار می‌گیرد و تلاش می‌شود ابعاد گوناگون این موضوع بررسی شود.

خانم کورنر ابتدا به جایگاه خواندن در پنج رویکرد آموزشی (رویکردهای سنتی، ساختار - رفتار گرایانه، یادگیری یکپارچه با ابزار سمعی - بصری، شناختی و ارتباطی) نگاهی اجمالی می‌اندازد، سپس پژوهش‌هایی را بررسی می‌کند که در گذشته و به تازگی در زمینه خواندن انجام شده‌اند و با تلاش در زمینه خواندن، اصول تقریباً یکسانی را عرضه می‌کند که متخصصان درباره آن‌ها هم‌رأی‌اند. از آنجا که پایه و اساس پژوهش‌های صورت گرفته درباره خواندن به زبان دوم تحقیقات روی خواندن در زبان مادری (به ویژه انگلیسی) است، جمع‌بندی کلودت کورنر براساس این پژوهش‌ها آغاز می‌شود. در این چشم‌انداز، او در آغاز به خواننده، سپس به رابطه خواننده و متن، و در پایان به متن می‌پردازد. در هر مورد، او می‌کوشد ویژگی خاص خواندن به زبان دوم را، با توجه به پژوهش‌های انجام‌شده روی زبان مادری، نشان دهد. بدین ترتیب، جنبه‌های گوناگون مرتبط با خواننده بررسی شده‌اند، جنبه‌هایی مانند ادراک بصری، سازمان‌دهی حافظه و پردازش اطلاعات، مدل‌های فرایند خواندن، و نیز مهارت‌ها و استراتژی‌های خواننده خوب. مطالعات انجام‌شده روی رابطه خواننده و متن در مدل‌های مفهومی دشن (۱۹۸۸) و موآران (۱۹۷۹) با هم تلفیق شده‌اند. درباره تحقیقات متن نیز باید گفت این پژوهش‌ها به خوانایی، ساختار متنی، مطالعات بافتی و نیز مطالعات معنایی می‌پردازند.

براساس نتایج این چند پژوهش، می‌توان به نقاط عطفی رسید که ممکن است راهنمای

فعالیت‌های مدرسان زبان دوم باشند. در اینجا، خانم کورنر برای استادان زبان دوم چارچوب کاری طرح‌ریزی می‌کند. او در آغاز به پروژه خواندن، سپس به مراحل گوناگون خواندن و در پایان به آموزش استراتژی‌های خواندن می‌پردازد.

در بخش پایانی اثر، خانم کورنر پیش‌بینی‌ها و پیشنهادهای محتاطانه‌ای درباره آینده پژوهش‌ها در حوزه مطالعات مربوط به متن و خواننده متن عرضه کرده است. به نظر می‌رسد در حوزه خواندن در زبان دوم چالش بزرگ آینده ایجاد تعادل بین ویژگی‌های خواننده، همچون علایق و دانسته‌های قبلی‌اش، و ویژگی‌های متن، همچون معیارهای انتخاب متن و ساختار متنی، خواهد بود.

کلود ژرمن

دانشگاه کبک، مونترال